

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Goniec biegnie na spotkanie gońca i zwiastun na spotkanie zwiastuna, by donieść królowi Babilonu, że jego miasto wzięte od (najdalszego) krańca,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Goniec biegnie za gońcem, posłaniec za posłańcem, by donieść królowi Babilonu, że jego miasto zdobyte po najdalszy kraniec,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Goniec wybiegnie na spotkanie gońca, posłaniec — na spotkanie posłańca, aby opowiedzieć królowi Babilonu, że wzięto jego miasto z jednej strony;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Goniec spotka drugiego gońca, a poseł zabieży posłowi, aby opowiedzieli królowi Babilońskiemu, iż wzięto miasto jego z jednej strony,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bieżący bieżącemu zabieży, a poseł potka się z posłem, aby oznajmił królowi Babilońskiemu, że wzięto miasto jego od końca aż do końca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Goniec zabiega drogę gońcowi, a posłaniec posłańcowi, by zawiadomić króla Babilonu, że zdobyte ze wszystkich stron jest jego miasto,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Goniec biegnie za gońcem, zwiastun za zwiastunem, by donieść królowi babilońskiemu, że jego miasto zdobyte ze wszystkich stron,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Goniec wybiega na spotkanie gońca, a herold na spotkanie herolda, aby zawiadomić króla Babilonu, że jego miasto zostało zdobyte ze wszystkich stron,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Goniec biegnie za gońcem, posłaniec za posłańcem, aby oznajmić królowi babilońskiemu, że jego miasto zostało ostatecznie zdobyte.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Goniec wybiega na spotkanie gońca, herold - na spotkanie herolda, by powiadomić króla Babilonu, że jego miasto z wszystkich stron zdobyte,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Переслідувач на зустріч переслідувача переслідуватиме і вісник на зустріч вісникові, щоб звістити цареві Вавилону, що його місто забране.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Goniec pędzi naprzeciw gońca i zwiastun naprzeciw zwiastuna, by obwieścić królowi Babelu, że ze wszystkich stron zostało zdobyte jego miasto.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeden biegacz biegnie na spotkanie drugiemu biegaczowi i jeden zwiastun na spotkanie drugiemu zwiastunowi, by powiadomić króla Babilonu, że jego miasto zostało zdobyte z każdego końca